



AVIS /// Bekanntmachungen

Compte rendu sommaire de la réunion du conseil communal du 14 octobre 2019

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RECKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie

Excusée : ELVINGER Joëlle

- Concessions au cimetière**
Le conseil accorde à l'unanimité des concessions au cimetière aux personnes suivantes :
 - Madame Laura Paap-Michalopoulos de Walferdange
 - Madame Maria Rosa Lopes Faria de Helmsange
 - Madame Mireille Bibauw-Depasse de Bereldange
 - Monsieur David Foy de Luxembourg
 - Monsieur Patrick Luty de Bettel
 - Madame Mathilde Neumann-Clement de Walferdange
 - Madame Erna Wagener-Ries de Walferdange

- Organisation scolaire 2019/2020**
À l'unanimité, le conseil approuve l'organisation scolaire 2019/2020 pour l'école fondamentale de Walferdange, telle qu'elle a été modifiée et complétée après son approbation dans la séance du 3 juin 2019.

- Office social : compte 2018**
a) Le compte de l'exercice 2018 de l'office social se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service ordinaire
Total des recettes	722 746,63 €	--
Total des dépenses	722 670,51 €	--
Boni propre à l'exercice	76,12 €	--
Boni du compte de 2017		18 553,32 €
Mali du compte de 2017		
Boni général	76,12 €	18 553,32 €

Le compte de l'exercice 2018 de l'office social est approuvé à l'unanimité.

- À l'unanimité, le conseil avise favorablement la décision du conseil d'administration de l'office social portant fixation de l'indemnité de stagiaire dans le cadre de la formation d'assistant social.
 - À l'unanimité, le conseil avise favorablement la décision du conseil d'administration de l'office social portant décision de modifier le statut d'un assistant social à partir du 1^{er} mars 2019.
- Commissions communales et groupes de travail : remplacement de membres**
a) Sur demande du parti LSAP Walfer, le conseil décide à l'unanimité de remplacer :
 - Monsieur Yves Delcourt par Monsieur Fernando Ricardo Baptista Barra comme membre de la commission du développement durable, de la qualité de vie, de la mobilité et de la circulation ;
 - Monsieur Yves Delcourt par Monsieur Fernando Ricardo Baptista Barra comme membre de la commission de la jeunesse, de l'enfance et des infrastructures pour jeunes ;
 - Madame Manou Schmit par Monsieur Filip Flammang comme membre de la commission de la jeunesse, de l'enfance et des infrastructures pour jeunes ;

Kurzbericht über die Gemeinderatssitzung vom 14. Oktober 2019

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RECKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie

Entschuldigt: ELVINGER Joëlle

- Grabkonzessionen**
Der Rat genehmigt einstimmig Grabkonzessionen für folgende Personen:
 - Frau Laura Paap-Michalopoulos aus Walferdingen
 - Frau Maria Rosa Lopes Faria aus Helmsingen
 - Frau Mireille Bibauw-Depasse aus Bereldingen
 - Herr David Foy aus Luxemburg
 - Herr Patrick Luty aus Bettel
 - Frau Mathilde Neumann-Clement aus Walferdingen
 - Frau Erna Wagener-Ries aus Walferdingen

- Schulorganisation 2019/2020**
Einstimmig genehmigt der Rat die Schulorganisation 2019/2020 für die Grundschule von Walferdingen, so wie sie nach der Abstimmung vom 3. Juni 2019 abgeändert und vervollständigt wurde.

- Sozialamt: Jahresabrechnung 2018**
a) Die Jahresabrechnung 2018 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordntl. Haushalt	Außerordntl. Haushalt
Einnahmen gesamt	722.746,63 €	--
Ausgaben gesamt	722.670,51 €	--
Überschuss Rechnungsjahr	76,12 €	--
Überschuss Jahresabrechnung 2017		18.553,32 €
Defizit Jahresabrechnung 2017		
Überschuss gesamt	76,12 €	18.553,32 €

Die Jahresabrechnung 2018 des Sozialamtes wird einstimmig genehmigt.

- Einstimmig gibt der Rat eine positive Stellungnahme zu der Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes über die Festlegung der Entschädigung der Praktikanten im Rahmen ihrer Ausbildung zum Sozialarbeiter ab.
 - Einstimmig gibt der Rat eine positive Stellungnahme zu der Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes über die Änderung des Statutes eines Sozialarbeiters rückwirkend zum 1. März 2019 ab.
- Gemeindekommissionen und Arbeitsgruppen: Ersetzen von Mitgliedern**
a) Auf Anfrage der Partei LSAP Walfer beschließt der Rat einstimmig, folgende Umbesetzungen vorzunehmen:
 - Herrn Yves Delcourt durch Herrn Fernando Ricardo Baptista Barra als Mitglied der Kommission für nachhaltige Entwicklung, Lebensqualität, Mobilität und Verkehr;
 - Herrn Yves Delcourt durch Herrn Fernando Ricardo Baptista Barra als Mitglied der Kommission für Jugend, Kindheit und Infrastrukturen für junge Menschen;
 - Frau Manou Schmit durch Herrn Filip Flammang als Mitglied der Kommission für Jugend, Kindheit und Infrastrukturen für junge Menschen;





- Madame Manou Schmit par Madame Emmanuelle Remy comme membre de la commission de l'égalité des chances et des personnes en situation de handicap ;
- Monsieur Alain Weins par Madame Helga Krecké-Mardetschlager comme membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement ;
- Monsieur Alain Weins par Madame Henoké Courte-Wolde Medhin dans le groupe de travail « Klimapakt et Fairtrade ».

Sur demande du parti DP Walfer, le conseil décide à l'unanimité de remplacer :
Madame Gritty Weimerskirch par Madame Eliane Irthum comme membre de la commission de la famille, du troisième âge et sociale ;
Madame Joëlle Elvinger par Monsieur Alain Weins comme membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement.

Sur demande du parti CSV Walfer, le conseil décide à l'unanimité, la conseillère Edmée Schmit-Streff n'ayant pas participé au vote, de remplacer :

Monsieur Marco Tondt par Madame Michèle Schmit comme membre de la commission des sports et des loisirs.

- Madame Joëlle Elvinger quitte la commission scolaire et le conseil nomme Madame Henoké Courte-Wolde Medhin à l'unanimité par vote secret comme nouveau membre de la commission scolaire.
- Suite à la démission d'un membre effectif de la commission d'intégration, Madame Simone Breuer-Brandenburger est nommée à l'unanimité par vote secret comme nouveau membre effectif de la commission d'intégration.

5. Projet d'aménagement particulier

À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'aménagement particulier PAP « rue Prince Henri » portant sur des fonds sis à Helmsange, aux abords de la rue Prince Henri et de la rue Jean Schaack, présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils Luxplan pour le compte de l'administration communale de Walferdange et visant l'aménagement de trois lots pour la conservation de bâtiments existants et la construction de deux maisons jumelées, dont une maison unifamiliale et une maison bifamiliale.

6. Contrats

- Avec 8 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) et 4 abstentions (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck), le conseil approuve la convention conclue avec la société Alpina Immobilière s.à r.l. en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « Rue des Prés » portant sur des fonds sis à Helmsange en vue d'y construire 9 maisons unifamiliales et 3 immeubles résidentiels avec 16 logements, ainsi que le projet d'exécution présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils Luxplan.
- À l'unanimité, le conseil approuve un contrat de bail concernant la location de la maison sise à Helmsange, 19, rue Prince Henri, à partir du 16 septembre 2019 jusqu'au 15 septembre 2020.

7. Renaturation de l'Alzette entre Luxembourg-Ville et Mersch

À l'unanimité, le conseil avise en principe favorablement le concept global de la renaturation concernant le territoire de la commune de Walferdange, sous réserve de certaines conditions. Ces conditions concernent entre autres la création de zones de récréation au niveau de l'Alzette, le maintien des chemins piétonniers existants et de la piste cyclable, la création de nouvelles pistes cyclables qui s'intègrent dans le réseau existant et une garantie concernant l'accès aux zones de renaturation pour les piétons et cyclistes.

8. Cartes des zones inondables et cartes des risques d'inondation

À l'unanimité, le conseil déclare ne pas avoir d'objections à formuler contre les projets des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation lui soumises par le ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

- Frau Manou Schmit durch Frau Emmanuelle Remy als Mitglied der Kommission für Chancengleichheit und Menschen mit Behinderung;
- Herrn Alain Weins durch Frau Helga Krecké-Mardetschlager als Mitglied der Kommission für Bauten und Raumplanung;
- Herrn Alain Weins durch Frau Henoké Courte-Wolde Medhin in der Arbeitsgruppe „Klimapakt und Fairtrade“.

Auf Anfrage der Partei DP Walfer beschließt der Rat einstimmig, folgende Umbesetzung vorzunehmen:
Frau Gritty Weimerskirch durch Frau Eliane Irthum als Mitglied der Kommission für Familie, das dritte Alter und Soziales;
Frau Joëlle Elvinger durch Herrn Alain Weins als Mitglied der Kommission für Bauten und Raumplanung.

Auf Anfrage der Partei CSV Walfer beschließt der Rat einstimmig, wobei Rätin Edmée Schmit-Streff nicht an der Abstimmung teilgenommen hat, folgende Umbesetzung vorzunehmen:
Herrn Marco Tondt durch Frau Michèle Schmit als Mitglied der Sport- und Freizeitkommission.

- Frau Joëlle Elvinger verlässt die Schulkommission und der Rat ernannt Frau Henoké Courte-Wolde Medhin einstimmig bei geheimer Abstimmung zum neuen Mitglied der Schulkommission.
- Nach der Demission eines effektiven Mitgliedes der kommunalen Integrationskommission ernannt der Rat Frau Simone Breuer-Brandenburger einstimmig bei geheimer Abstimmung zum neuen effektiven Mitglied der kommunalen Integrationskommission.

5. Teilbebauungsprojekt PAP

Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „Rue Prince Henri“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen, zwischen der Rue Prince Henri und der Rue Jean Schaack, welches vom Ingenieurbüro Luxplan für die Gemeindeverwaltung Walferdingen ausgearbeitet wurde und die Einteilung in drei Lose für die Erhaltung von bestehenden Gebäuden und den Bau von zwei Reihenhäusern, davon ein Einfamilien- und ein Zweifamilienhaus, vorsieht.

6. Verträge

- Mit 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) und 4 Enthaltungen (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck) genehmigt der Rat die mit der Gesellschaft Alpina Immobilière s.à r.l. abgeschlossene Konvention im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Rue des Prés“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen, welcher den Bau von 9 Einfamilienhäusern und 3 Wohngebäuden mit insgesamt 16 Wohnungen vorsieht, sowie die vom Ingenieurbüro Luxplan vorgelegten Ausführungspläne.
- Einstimmig genehmigt der Rat einen Mietvertrag über die Vermietung des Hauses gelegen in Helmsingen, 19, Rue Prince Henri, vom 16. September 2019 bis zum 15. September 2020.

7. Renaturierung der Alzette zwischen Luxembourg-Stadt und Mersch

Einstimmig gibt der Rat prinzipiell eine positive Stellungnahme zum globalen Konzept der Renaturierung der Alzette auf dem Territorium der Gemeinde Walferdingen ab, jedoch nur unter gewissen Bedingungen. Diese Bedingungen betreffen unter anderem die Schaffung von Erholungsgebieten an der Alzette, die Erhaltung bestehender Fußgänger- und Radwege, die Schaffung neuer Radwege, die sich in das bestehende Netz integrieren, und eine Garantie für den Zugang zu den Renaturierungsgebieten für Fußgänger und Radfahrer.

8. Hochwassergefahrenkarten und Hochwasserrisikokarten

Der Rat erklärt einstimmig, dass er keine Einwände gegen die ihm vom Minister für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung vorgelegten Entwürfe der Hochwassergefahrenkarten und Hochwasserrisikokarten zu erheben hat.



9. Informations sur les chantiers

- Les travaux sur le chantier pour la suppression du PN17 avancent comme prévu et sans retard, la mise en service du passage souterrain est prévue pour septembre 2020.
- Les travaux en relation avec les nouveaux feux tricolores sur la route de Luxembourg (RN7) à Bereldange sont achevés, la mise en service des feux et le déplacement de l'arrêt d'autobus sont prévus dans environ 4-6 semaines.
- Le week-end des 12 et 13 octobre, des travaux d'urgence en relation avec la canalisation ont été effectués sur la route de Diekirch. À cause d'une fuite dans une canalisation, la chaussée risquait d'être endommagée. Les travaux ont pu être effectués plus vite que prévu, de sorte que la route de Diekirch a déjà été réouverte à la circulation le samedi soir.
- Les travaux de renouvellement des réseaux dans la rue du X Octobre à Bereldange ont débuté avec l'établissement d'un état des lieux avec les riverains.
- Il est prévu d'aménager une petite aire de stationnement pour le personnel communal derrière la maison 9, route de Diekirch appartenant à l'administration communale, avec accès par le chemin longeant le Stade Prince Henri.

10. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil confirme deux règlements temporaires d'urgence en matière de circulation édictés par le collège échevinal concernant un arrêt d'autobus pour le ramassage scolaire et la kermesse d'automne.

À l'unanimité, le conseil approuve des modifications du règlement communal de circulation dans la rue du Nord et dans la rue de la Gare.

10A. Désaffectation de certains véhicules du service d'incendie et de sauvetage

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet.

Le rapport complet comprenant les questions et les réponses y relatives peut être consulté sur le site internet de la commune www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/

11. Séance non publique

9. Informationen über die Baustellen

- Die Arbeiten an der Unterführung PN17 schreiten wie geplant ohne Verzögerungen voran, die Eröffnung ist für September 2020 vorgesehen.
- Die Arbeiten im Zusammenhang mit den neuen Verkehrsampeln in der Route de Luxembourg (RN7) in Bereldingen sind fertiggestellt, die Inbetriebnahme der Ampeln und die Verlegung der Bushaltestelle soll in 4-6 Wochen stattfinden.
- Am Wochenende des 12. und 13. Oktobers wurden Notfall-Bauarbeiten an der Kanalisation in der Route de Diekirch durchgeführt. Aufgrund eines Lecks in der Kanalisation bestand die Gefahr, dass die Straße beschädigt wird. Die Arbeiten konnten schneller als vorgesehen durchgeführt werden, sodass die Route de Diekirch bereits am Samstagabend wieder für den Verkehr geöffnet wurde.
- Die Arbeiten zur Erneuerung der Leitungen in der Rue du X Octobre in Bereldingen haben mit einer Bestandsaufnahme der Örtlichkeiten mit den Anrainern begonnen.
- Es ist vorgesehen, einen kleinen Parkplatz für das Gemeindepersonal hinter dem Haus in der 9, Route de Diekirch einzurichten, welches der Gemeindeverwaltung gehört; mit Zugang vom Weg entlang des Stade Prince Henri aus.

10. Verkehrsreglemente

Einstimmig genehmigt der Rat zwei vom Schöffkollegium erlassene zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente für eine Bushaltestelle für den Schulbus und für die Herbstkirmes.

Einstimmig genehmigt der Rat Abänderungen des Verkehrsreglements in der Rue du Nord und in der Rue de la Gare.

10A. Außerbetriebnahme einiger Feuerwehr- und Rettungsfahrzeuge

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema.

Der vollständige Bericht mit den Fragen und den diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde www.walfer.lu/de/politik/gemeinderat/rapport-du-conseil-communal/ nachgelesen werden.

11. Geheimsitzung

Autorisations de bâtir / Baugenehmigungen



Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes : / Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdange bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2019-182	Agrandir une fenêtre à l'étage de la maison / Vergrößerung eines Fensters im ersten Stockwerk des Hauses	16, rue Bellevue, Bereldange
2019-156	Transformer la maison / Umbau des Hauses	86, route de Luxembourg, Bereldange
2019-195	Installer une clôture / Bau eines Zauns	70, rue de Bridel, Bereldange

Café de langue

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au Café de langue chaque deuxième mercredi du mois, entre 19 et 21 heures, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?

Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?

Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langue sont également les bienvenues.

Boissons et snacks disponibles.

Prochaines dates : 11 décembre 2019 et 8 janvier 2020

Sprachencafé



Das Schöffkollegium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdange laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdange.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?

Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?

Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen.

Getränke und Snacks erhältlich.

Nächste Termine: 11. Dezember 2019 und 8. Januar 2020

DP Sektioun Walfer
B.P. 39
L-7201 Bereldange

Walferdange, le 10 octobre 2019

Au Collège des Bourgmestre et Echevins
de la commune de Walferdange

Madame, Messieurs,

Conformément à l'article 13 alinéa 3 de la loi communale du 13 décembre 1988, nous vous prions de bien vouloir mettre à l'ordre du jour de la prochaine réunion du conseil communal (le 14 octobre 2019) le point suivant pour prise de position et discussion :

Désaffectation de certains véhicules du service d'incendie et de sauvetage

D'après nos informations, les véhicules du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Walferdange, y compris les 2 véhicules affectés à la mission de « first responder », n'ont pas encore été intégrés au CGDIS.

Nous avons pu constater que deux véhicules précédemment affectés au service de « first responder » sont actuellement utilisés pour les besoins de l'administration communale.

Il convient de noter que l'un des véhicules de « first responder » était acquis par l'asbl Walfer Pompjeeën à la suite d'un don privé.

Partant nous souhaiterions poser les questions suivantes au collège des bourgmestre et échevins :

Pouvez-vous confirmer que les véhicules d'intervention n'ont pas été intégrés au CGDIS ? Pouvez-vous nous informer sur l'état d'avancement des discussions avec le CGDIS ?

Quels sont les véhicules d'intervention que la commune compte affecter au CGDIS ? Quels véhicules d'intervention, la Commune souhaite-t-elle garder ? Qu'en est-il des véhicules appartenant à l'asbl Walfer Pompjeeën ?

Est-ce que certains véhicules de l'asbl Walfer Pompjeeën ont été cédés à l'administration communale ? Si oui, moyennant quel prix est-ce que ces véhicules ont été cédés par l'asbl Walfer Pompjeeën à la Commune ?

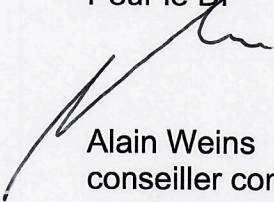
Quelles sont les raisons pour lesquelles certains véhicules n'ont pas été cédés au CGDIS ? Est-ce que la famille ayant fait le don grâce auquel un véhicule a pu être acquis par l'asbl Walfer Pompjeeën pour le service du « first responder » a été informée de cette cession ?

Le service de « first responder » fonctionne-t-il toujours à l'heure actuelle ? Dans la négative, ne jugeriez-vous pas opportun d'en informer les citoyens ?

Est-ce que la désaffectation de ces véhicules n'entrave pas le bon fonctionnement des services de secours dans notre commune ?

Veillez agréer, Madame, Messieurs, nos salutations distinguées.

Pour le DP



Alain Weins
conseiller communal

10A. Désaffectation de certains véhicules du service d'incendie et de sauvetage

Questions des conseillers communaux du parti DP Walfer : copie en annexe.

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer :

Les biens meubles ayant appartenu à la commune de Walferdange respectivement à l'association sans but lucratif « Walfer Pompjeeën » n'ont pas encore été transférés au Corps grand-ducal d'incendie et de secours.

La convention y relative entre la commune et le Corps grand-ducal d'incendie et de secours n'est pas encore conclue. Le collègue échevinal attend les pourparlers en vue de l'établissement de ladite convention pour voir de quoi le Corps grand-ducal d'incendie et de secours aura besoin. Un relevé du matériel du service incendie a été établi. La commune a demandé de pouvoir utiliser certain matériel en commun avec le CGDIS.

Avant la création du Corps grand-ducal d'incendie et de secours, la commune de Walferdange a acquis le matériel nécessaire pour le service d'incendie communal. La « Walfer Pompjeeën asbl » a également acquis et mis à disposition du matériel.

La « Walfer Pompjeeën asbl » décide elle-même de ce qu'il advient du matériel et des véhicules lui appartenant.

La « Walfer Pompjeeën asbl » a vendu au prix du marché à l'administration communale deux véhicules précédemment affectés à la mission de « first responder ». Ces véhicules sont maintenant affectés au service technique communal.

La question de savoir si la famille ayant fait le don grâce auquel la « Walfer Pompjeeën asbl » a acquis un des véhicules dont question a été informée de cette vente concerne la « Walfer Pompjeeën asbl ».

Le service « first responder » fonctionne encore, mais seulement pendant le temps où deux personnes sont disponibles, pour le reste du temps il faut attendre les ambulances. Ceci est dû au fait que le nombre des bénévoles disponibles a diminué.